

医科院校 EMP 课程改革探索

赵琳¹⁾, 杨波¹⁾, 张宏斌¹⁾, 肖燕¹⁾, 潘梦妮¹⁾, 杨克西¹⁾, 朱敏思¹⁾, 孙艳春²⁾, 姜丹¹⁾

(1) 昆明医科大学大学外语部; 2) 高等教育研究所, 云南昆明 650500)

[摘要] **目的** 论证在昆明医科大学开展医学英语 (EMP) 教学的可能性和必要性. **方法** 问卷调查法调查昆明医科大学学生语言能力倾向和对医学英语课的需求, 统计他们的四级成绩和实际选课情况, 并做相应的统计分析. **结果** 调查和统计表明昆明医科大学 76.84% 的学生具有较好的语言能力倾向, 68.5% 的学生有较强的医学英语学习需求, 2011 级四级累计通过 39.28%, 过关学生的平均分为 456.09, 2012 级对应数据分别是 45.09% 和 461.53, 逐年提高的四级成绩提供了学习医学英语的客观条件之一, 实际选课情况证明医学英语课符合他们的需求. **结论** 统一的基础英语课程与学生的兴趣和不完全匹配, 如果要充分利用学生的语言天赋、满足他们的学习需求, 就应当把教学中心向 EMP 方向转移, 从而增强语言教学的实用性.

[关键词] 语言能力倾向; 需求; 医用英语 (EMP)

[中图分类号] G643.2 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 2095 - 610X (2014) 05 - 0164 - 04

Curriculum Reform of English for Medical Purpose in Medical College

ZHAO Lin¹⁾, YANG Bo¹⁾, ZHANG Hong-bin¹⁾, XIAO Yan¹⁾, PAN Meng-ni¹⁾, YAN Ke-xi¹⁾, ZHU Min-si¹⁾, SUN Yan-chun²⁾, JIANG Dang¹⁾

(1) Dept. of Foreign Languages; 2) Higher Education Research Institute, Kunming Medical University, Kunming Yunnan 650500, China)

[Abstract] **Objective** The purpose of this paper is to argue for the necessity and possibility of teaching English for medical purpose (EMP) in our university. **Methods** Students' language aptitudes and learning needs for medical English were investigated by questionnaires, the data about students' achievements on CET-4 and their enrollment on EMP courses were collected, and all data were statistically analyzed. **Results** 76.84% students on our campus have good language aptitude and 68.5% students have strong desire for EMP. Their CET-4 achievements are improving (the average score for Grade 2011 is 456.09 and 461.53 for Grade 2012, while the accumulative pass rates of CET-4 are 39.28% for Grade 2011 and 45.09% for Grade 2012), which provide a sound foundation for EMP courses. The actual EMP course enrollment is satisfactory. **Conclusion** It is necessary to reform the present curriculum into the one including EMP courses so that students can maintain their interests in English learning and gain greater benefit for their future careers.

[Key words] Language aptitude; Needs; English for medical purpose

国内英语教学费时低效, 培养出来的学生不能很好地满足全球化背景下的国际化需求, 对英语教学进行改革已势在必行. 《国家中长期教育改革和发展规划纲要 (2010~2020 年)》^[1]中指出, 针对统一大纲, 统一考试, 教育向着同质化方向发展的趋势, 改革应对策略是: “促进高校办出特色. 建

立高校分类体系, 实行分类管理. 发挥政策指导和资源配置的作用, 引导高校合理定位, 克服同质化倾向, 形成各自的办学理念和风格, 在不同层次、不同领域办出特色, 争创一流”. 据此, 大学英语教学不应停留在基础英语教学阶段, 思路之一是向着专门用途英语 (english for special purposes, ESP)

[基金项目] 云南省教育厅科学研究基金资助项目 (2013C088)

[作者简介] 赵琳 (1967~) 女, 山东德州市人, 文学学士, 副教授, 主要从事大学英语教学与研究工作.

[通讯作者] 姜丹. E-mail: melonie@126.com

方向发展,具体教什么、达到什么目标应该由各个学校自己制定^[2]。结合昆明医科大学教育的特点,笔者把 ESP 教学进一步细分,定位为医学英语(english for medical purpose, EMP)教学,并为此开展了尝试性的工作,先后做了学生语言能力倾向调查、医学英语选课主观倾向调查,还在已过四级的学生中开设了医学英语方面的选修课,收到了一定的效果。

1 对象与方法

1.1 对象

昆明医科大学上英语课的部分在校本科生、研究生。

1.2 方法

1.2.1 对学生语言能力倾向做调查 采用 Dr. Paul Meara^[3]设计的 Language Aptitude Test 调查问卷,从在上英语课的本科学生中随机抽取部分学生进行问卷调查,以了解昆明医科大学学生语言学习的能力倾向。共发放问卷 177 份,回收有效问卷 175 份,回收有效率为 98.8%。其中男生占 42.9%,女生占 57.1%;汉族占 69.2%,其他民族占 30.8%;年龄为(19.91±0.95)岁。答卷者的专业分布为:临床专业 26.0%、法医专业 28.8%、护理专业 27.1%、康复专业 18.1%。

1.2.2 对近 2 a 本科生四级成绩做统计 四级已经取消了及格或过关的划分,只报考生的分数,笔者沿用 60%算及格的传统观念,按满分 710 分的 60%视为及格来统计本科生的四级成绩和通过率,并以是否达到或超过此分数作为学生选修医学英语类课程的条件之一。

1.2.3 对学生上医学英语课的主观愿望进行调查 根据 Munby^[4]的需求分析理论,对学生做了语言能力发展和需求方面的调查。因为选修医学英语课的条件之一是通过四级,所以这项调查在上英语课的研究生中进行。收回有效答卷 346 份,其中学位类型为学术型的学生有 223 人,占调查总人数的

64.5%;学位类型为专业学位型的学生有 123 人,占调查总人数的 35.5%。调查样本中未过四级的有 52 人,占 15%;已过四级的有 294 人,占 85%(其中 71 人已过六级,占 20.5%)。

1.2.4 在已过四级的本科生和研究生中尝试性开设医学英语类选修课程 为具有选课资格的学生提供了《希腊神话与医学英语术语》、《医学英语写作与翻译》、《医学文化史》、《基础医学科技英语》和《医学英语视听说》几门课程,并纳入正常教学,与基础英语教学班平行进行。

2 结果

2.1 学生语言能力倾向

175 份调查卷中,语言能力测试得分为(108.61±15.09)分,分级情况如表 1,表明大部分学生适合学英语。

2.2 近 2 a 本科生四级成绩统计

便于比较,以各年级大一结束时四级成绩和累计通过率为指标,结果显示 2012 级的累计通过率高于 2011 级 5.81%,经 *t* 检验,计算统计量 $t' = 3.938 > 3.291 = t'_{\frac{0.001}{2}}$ ($\alpha = 0.001$),说明两个年级的平均分确实存在显著性差异,学生的四级考试成绩在提高,见表 2。

2.3 学生上医学英语课的主观愿望

统计结果表明大部分学生都主观上认为应该开设与专业相关的医学英语类课程,见表 3。

2.4 实际选修医学类英语课程的情况

在 2012 级本科生中有 900 人参加了医学类英语课程的选课报名,笔者仅能提供《希腊神话与医学英语术语》50 人、《医学英语写作与翻译》50 人、《医学文化史》90 人、《基础医学科技英语》200 人和《医学英语视听说》50 人的教学,除《医学英语视听说》外,其它几门课都是在第一时间就报满。研究生选课情况见表 4。

表 1 学生语言能力倾向情况统计 (%)

Tab. 1 The grades of student language aptitudes (%)

| 等级 | 百分比 (%) |
|---------------------------------|---------|
| 欠缺 (虽然有些失望,但坚持下去,加倍努力也会有所收获的) | 0.0 |
| 困难 (听力有困难,但要自信,别人能做到自己也能做到) | 2.82 |
| 一般 (虽然语言天分一般,找到方法,多加练习,能提高学习效果) | 20.34 |
| 适合 (您适合学语言,努力学习,定能取得良好成绩) | 76.84 |
| 优秀 (您有良好语言天赋,并喜欢学习语言,您有出国的愿望) | 0.0 |
| 总计 | 100.0 |

表 2 2 个年级本科生四级成绩统计

Tab. 2 The statistic of CET-4

| 年 级 | 四级累计通过人数 | 累计通过百分率 (%) | 过级学生的成绩平均分 | 标准偏差 |
|----------|----------|-------------|------------|--------|
| 2011 级本科 | 813 | 39.28 | 456.09 | 26.831 |
| 2012 级本科 | 946 | 45.09* | 461.53* | 31.113 |

与 2011 级本科比较, * $P < 0.05$.

表 3 开设与专业相关的英语课程需求程度 (%)

Tab. 3 The necessity of medical English (%)

| 项 目 | 百分比 (%) |
|-------|-------------|
| 非常需要 | 111 (32.1) |
| 很需要 | 126 (36.4) |
| 有些需要 | 87 (25.1) |
| 不太需要 | 15 (4.3) |
| 完全不需要 | 7 (2.0) |
| 总数 | 346 (100.0) |

表 4 研究生《医学英语写作与翻译》选课统计 (%)

Tab. 4 The enrollment of the medical English for the postgraduates (%)

| 学 年 | 选课人数 (n) | 百分比 (%) |
|--------|----------|---------|
| 2012 级 | 197 | 25.26 |
| 2013 级 | 189 | 24.23 |

3 讨论

3.1 学生的能力和需求

ESP 是英语教学的一个分支, 国外四大考试中, 雅思考试就分为通用类和学术类 2 种; GRE 考试也有专门类别, 如: 生物、化学、经济、政治、社会学等; TOEIC 考试也属于职场类的考试. Stevens^[5] (1988) 提出了 ESP 教学的几个特征: 教学要满足学生的需求、内容要与特定专业和职业有关等. 接着 Hutchison 和 Waters^[6] 进一步把专门用途的语言教学细化, 使大家对课程设置的思路越来越清晰.

从对学生做的语言能力倾向测试结果看, 学生多数都具有学习语言的良好潜质 (76.84% 适合, 20.34% 一般). 有研究表明大学英语四级考试分数与语言能力倾向测试有正相关关系 ($r = 0.305$, $P < 0.001$), 即大学英语四级考试分数随语言能力测试得分的增高而增高^[7]. 笔者做的四级成绩累计统计显示我校学生的英语成绩总体在不断进步 (2011 级过四级学生的平均分为 456.09、2012 级为 461.53), 通过大学 1 a 的基础英语学习就有接近半数人达到高教司颁布的《大学英语课程教学要求》

中的一般要求^[8] (2011 级 39.28%、2012 级 45.09%). 客观上具备在大学二年级的教学中为已通过四级的学生开设与专业相关的英语课条件. 这样做不仅能维持他们的语言学习兴趣, 还能学以致用, 使人才培养向国际化迈进. 假如让这部分学生继续进行基础阶段的英语学习, 势必影响他们的学习热情和兴趣. 根据任课教师反映, 往年已过四级的学生在大二阶段的学习中不再对基础英语感兴趣, 他们学习的主动性、创造性和语言的应用能力等方面并没有增强, 有的甚至开始逃课. 因此, 把公共英语后续教学改为以医用英语为主的学习, 可能会重新点燃他们学习英语的兴趣.

从学生对医学类英语课程的需求调查结果看, 68.5% 的同学都具有选修这类课程的强烈主观愿望 (32.1% 非常需要, 36.4% 很需要), 他们认为英语学习应该和自己的专业相结合, 真正体现出英语的工具性. 这一强烈的主观动机在选课实践中得到了充分体现. 本科生除《医学英语视听说》外, 其它医学类课程很快就报满. 《医学英语视听说》报名相对滞后, 可能是由于在基础英语阶段, 多数学生听说锻炼相对较少、基础较薄弱, 有种畏难退缩的心理在其中起作用. 研究生选课持续 2 a 的比例都很稳定, 一方面可能他们的学业难度和压力比本科生大, 另一方面他们有比本科生更强的自律性和自学能力, 而且学习的专业方向比本科生更细化、更深入.

3.2 医学英语教学实践

昆明医科大学的医学类英语课程是基于探究性学习和交际法教学手段组织的. 使用自编教材, 要求学生以专业为主, 组成 5~10 人的学习小组, 课前对将要讲授的内容进行预习. 他们需要从众多语言材料中通过自己的观察和思考归纳总结规律, 初步了解有关知识要点. 课堂上教师的讲授内容是在学生预习基础上的点拨和补充, 两者之间存在一个信息差, 双向交流自然产生, 双语教学目的就此达到. 同时学生必须在听讲的过程中用英文填写完成一个课堂笔记形式的材料, 它既系统归纳了课堂要点, 帮助学生加深印象, 又督

促了学生认真听讲. 课后学生要完成各知识点的相应课外练习, 以巩固课堂学习内容. 这种教学组织形式使学生在课前、课中和课后都有事可做. 通过一系列要求, 让学生在不知不觉中潜移默化地掌握了医学英语术语和翻译技巧, 同时强化了基础语法知识. 每次本科生积极踊跃地报名医学英语类选修课, 以及研究生连续 2 a 稳定的选课率就证明了医学英语课程能满足他们的需求, 也是对笔者课程改革的肯定与支持.

总之, 医学英语类选修课的开设符合学生英语水平发展的需要, 满足了他们英语与专业结合的愿望, 在 2 a 的教学尝试中已初见成效, 具备了一定的规模, 为今后在高年级开设专业性较强的英语课打下了一定的基础. 希望医学英语教学能健康持续地发展下去.

[参考文献]

- [1] 人民出版社编. 国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年)[M]. 北京: 人民出版社, 2010: 13.
- [2] 蔡基刚. 中国大学英语教学路在何方[M]. 上海: 上海交通大学出版社, 2012: 65—83.
- [3] PAUL MEARA. Quiz: Test your attitude for learning a foreign language [EB/OL]. [2004-09-03]. <http://www.englishclub.com/esl-forums>.
- [4] MUNBY J. Communicative syllabus design [M], Cambridge: Cambridge University Press, 1978: 23—97.
- [5] STEVENS P. ESP after twenty years: a re-appraisal [C]. Tickoo M (ed), ESP: State of the Art. Singapore: SEAMEO Regional Language Center, 1988: 1—13.
- [6] HUTCHINSON T, WATERS A. English for Specific Purposes: A Learning-centered approach [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1987: 44—58.
- [7] 张宏斌. 医科学生的语言能力与后续发展[J]. 陕西教育, 2009, (10): 79—80.
- [8] 教育部高等教育司. 大学英语课程教学要求 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2007: 2.
(2014—03—24 收稿)

(上接第 157 页)

- [1] HEISKANEN L, JARVINEN H J. Occurrence of desmoid tumors in familia adenomatous polyposis and results of treatment [J]. Int Colorectal Dis, 1996, 11(3): 157—162.
- [2] EMBEDEY E D, MOGHIMIR. Gastroenterol stromtal tumor (GIST) [J]. Curr Treat Opyion Gastroenterol, 2006, 9(2): 181—188.
- [3] JEMAL A, SIEGEL R, WARD E, et al. Cancer statistics [J]. CA Cancer Clin, 2009, 59(4): 225—249.
- [4] MENDENHALL W M, ZLOTECKI R A, HOCHWAID S N, et al. Retroperitoneal soft tissue sacoma [J]. Cancer, 2005, 104(4): 669—675.
- [5] SCHULZ-ERTNER D, ZIERHUT D, MENDE U, et al. The role surgical therapy in the management of desmoids tumors [J]. Strahienter Oncol, 2002, 178(2): 78—83.
- [6] LATH C, KHANNA P C, GADEWAR S B, et al. Inoperable aggressive mesenteric fibromatosis with ureteric fistula, Case report and literature review [J]. Eur Radio, 2006, 59(1): 117—121.
- [7] LOHRMANN A, KOTTMANN F, DONHUIJSEN K, et al. Neurofibroma of the small bowel in Recklinghausen's disease as a rare cause of chronic intestinal bleeding (author's transl) [J]. Leber Magen Darm, 1981, 11(3): 132—135.
- [8] BETHESDA M D. National Institutes of Health consensus development conference statement [J]. Neurofibromatosis, 1988, 1(3): 172—178.
- [9] TATEMICHI M, NAGATA H, MORINAGA S, et al. Protein-losing enteropathy caused by mesenteric vascular involvement of neurofibromatosis [J]. Digestive Diseases and Science, 1993, 38(8): 1549—1553.
(2014—02—19 收稿)